L'UTILISATION DU DOCUMENT AUTHENTIQUE – GARANTIE DE LA PÉDAGOGIE DU SUCCÈS EN FRANÇAIS DE SPÉCIALITÉ

Sanda-Marina BĂDULESCU
Université de Piteşti

Résumé: *Le recours intensif au document authentique signifie non pas une utilisation passive du document brut, mais tout un travail de préparation préalable. Un publique spécifique cible peut-être sujet à la pédagogie du succès qui rend compte des performances d´un enseignement interactif. La conséquence qui s´impose impérieusement, vu sa nécessité immédiate est celle du renouveau des manuels de langues de spécialité s´appuyant sur les effects d´actualité.*

Mots-clés : *renouveau du document authentique, pédagogie du succès, français de spécialité*

« ***Science sans conscience n'est que ruine de l'âme »***
Rabelais

« ***Théorie sans pratique n'est que ruine de l'âme »***

Pour paraphraser les mots de Rabelais, l'enseignement du français langue étrangère sans la présence du document authentique à tous les niveaux et sur tous les paliers de son emploi serait la ruine de la démarche pédagogique en soi.

Les méthodes actives de la pédagogie différenciée tellement promues aujourd'hui et qui forment la base de la pédagogie du succès se réclament des textes authentiques par excellence. Qualité et authenticité vont de paire pour atteindre les buts proposés par un enseignement centré sur l'apprenant, dans notre société moderne de l'information et de la communication.

L'approche communicative a promu le document authentique au rang où l'enseignement du FLE allait prendre une dimension internationale.

Bref historique

Les deux mots « document » et « authentique » remontent au XII^{e} siècle. Le mot « document » provient du latin et veut dire « ce qui sert à instruire », ou « ce qui sert de preuve, de témoignage ». Le mot « authentique » vient du grec et signifie « auteur responsable » (DUBOIS et MITTERAND, 2006: 502, 120).

Ces définitions de base montrent par elles-mêmes qu'on ne peut parler d'un enseignement authentique qu'au moment où il s'appuie sur l'emploi et la mise en oeuvre du document authentique. Le document authentique est, par conséquant, le garant de l'authenticité voulue dans un cadre pédagogique bien maîtrisé et organisé du français langue étrangère (FLE).

La caractérisation d'« authentique » en didactique des langues s'applique à tout document ou message élaboré par des natifs à des fins de communication réelle, donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe. Le document authentique renvoie de cette façon à un ensemble bien riche de situations de communication et de messages écrits, oraux, iconiques et audiovisuels, qui couvrent toute la panoplie des productions de la vie quotidienne, administrative, médiatique, culturelle, professionnelle, etc.

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

Quelques définitions

Les documents authentiques utilisés en didactique FLE font pleinement preuve du fait, de l'acte ou de l'état de choses dont ils rendent compte, ainsi que de la date à laquelle ils ont été créés.

Le mot est apparu pour la première fois en 1970, dans un titre *Textes et documents authentiques au niveau 2*, écrit par D. Coste, dans *Le français dans le monde*, no. 173 (ROBERT, J-P, 2008: 51). Le début des années 1970 est donc considéré par tout le monde comme étant la date de l'apparition du concept de « document authentique » dans la didactique du FLE, Bérangère Lesage précisant que « tout le problème était de donner une suite aux méthodes audiovisuelles pour débutants, c'est-à-dire de créer un "niveau2" » (LESAGE, 2002: 63).

Généralement parlant, le document authentique est un document qui n'a pas été conçu à des fins pédagogique. Si l'on consulte la page web du Groupe National Langues Vivantes et Culture (Formiris), on peut lire une définition générale du document authentique : « *on entend par document authentique tout document ou objet non composé à des fins pédagogiques et destiné au départ à des locuteurs natifs* » (www.sitecoles.formiris.org, 17.01.2008: 1).

Lorsque Coste et Galisson définissent le document authentique, des nuances supplémentaires s'y ajoutent : « [...] *tout document sonore ou écrit, qui n'a pas été conçu expressément pour la classe, ou pour l'étude de la langue, mais pour répondre à une fonction de communication, d'information ou d'expression linguistique réelle »* (COSTE et GALISSON, 1976: 21).

Deux autres définitions ont été encore proposées par Rebouillet. La première distingue entre « authentique » et « fabriqué » : « *l'authentique s'oppose à fabriqué, et englobe tout ce qui relève de la fonction d'expression et de la fonction d'information »* (REBOUILLET, 1997: 32); la deuxième rend compte d'une pédagogie rénovée: « *l'entrée de l'authentique correspond à un enseignement davantage tourné vers la vie et l'actualité, plus sensible aux motivations et aux besoins de l'étudiant »* (Rebouillet, 1997: 34).

Si les définitions du document authentique sont décidément bien nombreuses, on pourra dire, pour simplifier, qu'un document est authentique s'il n'a pas été créé artificiellement. Un document peut être donc fonctionnel, culturel, authentique ou fabriqué. Il peut relever de différents codes: scriptural, oral ou sonore, iconique, télévisuel et électronique.

Dans ce qui suit nous allons nous arrêter surtout sur le cas des documents authentiques audiovisuels, et surtout sur ceux liés à l'emploi des nouvelles technologies éducatives (NTE). L'idée d'une « didactique multi-média » (PUREN, 1999 : 19) est basée sur la vision qu'un problème complexe peut être mieux maîtrisé si l'on trouve un méta-point de vue qui l'englobe. Les dernières années, la tendance à imaginer des activités de type « méta » en classe de langues s'est facilement imposée. Et, pour ouvrir une paranthèse l'emploi du métalangage – des gestes, de la mimique authentique s'est ajouté au document authentique proprement-dit employé en classe (voir BADULESCU, 1998 : 86).

La problématique

Après avoir défini la notion d'une manière générale, nous allons passer en revue les avantages et les possibles inconvénients de ce type de documents censés être la colonne vertébrale de l'enseignement moderne du FLE et du français de spécialité en

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

particulier, conçu pour la société de l'information, du boom médiatique et de la communication par excellence.

En effet, si le document authentique est incontournable dans ce genre d'enseignement et d'apprentissage centré sur l'étudiant, il s'agit encore d'en établir une progression rigoureuse, réalisée par des enseignants suffisamment formés sinon solidement formés pour pouvoir exploiter les documents choisis et surtout qui aient accès à du matériel bien contrôlé pour servir aux objectifs pédagogiques envisagés – la mise en situation authentique des étudiants par l'intermédiaire des documents originaux pour l'obtention des performances de communication authentique qui puissent répondre aux situations de la vie réelle.

À ce propos des questions importantes se posent :

- *Pourquoi le document authentique dans l'apprentissage des langues étrangères? Le document authentique est-il une entrée directe dans la langue ?*

L'une des réponses à cette question que l'auteur de cet article partage pleinement est formulée par notre collègue de l'Université de Montréal: « Pour motiver, pour donner du sens, pour concrétiser, pour un plus de véridicité et parce que l'école a le but de rendre l'élève compétent et capable d'accomplir des tâches complexes et de le préparer pour la vraie vie et non seulement de lui transmettre des informations stériles et non applicables » (NEBUNESCU, 2006: 51).

Des rencontres pédagogiques bien nombreuses ont été organisées pour mettre en évidence l'importance et la place du document authentique dans l'enseignement moderne. Des attitudes contradictoires se sont manifestées : le CREDIF, avec Daniel Coste, recommandait une certaine prudence envers le document authentique, tandis que le BELC était bien favorable à ce type de document, surtout sonore.Si l'on ne prend en considération que les cinq dernières années de recherche en matière, du Kansaï (en 2004) en Haute Garonne, de Nancy au Québec, des cours de DALF jusqu'au parcours Internet et les simulations globales en ligne – Educnet, la quantité des adeptes est impressionante, basée sur des évolutions spectaculaires.

Même les objectifs généraux ont changé depuis le temps où l'on a commencé à parler de l'emploi du document authentique. Lecture et compréhension des textes authentiques ont été remplacées par le recours à l'Internet, les bases de données et le souci de comment l'on peut transformer l'exercice de recherche en communication orale. Enseignants et apprenants ont déjà à leur disposition le *Guide du document authentique* (http://www.osi-az.org/edulib/teach_fr.pdf).

- *Savons-nous vraiment reconnaître les documents authentiques* ?

Toute une série de méthodologies ont été développées pour répondre à cette question. Les critères y utilisés vont des qualités de l'auteur, la date de référence, la pertinence par rapport au domaine, la nature du document, le niveau de technicité du texte, le niveau de langue utilisée jusqu'à l'origine géographique du document et l'âge du document (BADULESCU, 2005: 55-56).

Encore une question en découle :

- *Quel document authentique employer ?*

car tout ce qui est authentique n'est pas forcément bon à exploiter. Dans le cas de l'enseignement du français de spécialité par exemple, il faut choisir des discours scientifiques dont les caractéristiques – ***objectivation***, ***structuration, reformulation*** peuvent être mis en relief par l'utilisation des textes authentiques de vulgarisation scientifique comme Elisabeth Farges l'explique dans son cours donné à l'Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

Le courrier électronique encore constitue la plus grande source de documents authentiques dont le contenu très varié permet des utilisations multiples: vocabulaire, ton, implicites culturels, etc. De plus, un même document authentique peut être exploité à des degrés divers, selon les compétences de chaque apprenant. En ce sens la notion de progression fait sa parution.De toute façon, il faut toujours vérifier la ***pertinence*** de l'utilisation des documents authentiques dans la leçon ou dans le cours.

Une fois établie la nature de la source et la qualité de l'auteur, la question majeure qui se pose est la suivante:

- *Faut-il « aménager » les documents authentiques en vue de l' apprentissage ou les garder comme tels?*

La réponse en faveur de l' « aménagement » correspond aux nécessités d'ordre théoriques et pédagogiques, ainsi qu'au concept moderne d'apprentissage sur les besoins : longueur, clarté , progression, degré d'intérêt, d'attraction, d'utilité, etc. Le recours intensif au document authentique ne signifie pas l'utilisation passive du document brut, mais au contraire « *tout un travail de préparation préalable de ce document* » (PERRIN et DELORME, 1990: 68), souvent fourni d'ailleurs par les apprenants eux-mêmes pour bien accroître leur motivation.

- *Quelles utilisations peut-on avoir du document authentique: - comment l'utiliser, quelles sont les pistes pour exploiter un document authentique*?

Si l'on se pose le problème de l'utilisation des documents authentiques en didactique, un dossier complet pour ceux qui désirent se constituer un stock renouvelable de documents authentiques et avoir des conseils des avisés pour leur sélection et leur exploitation peut être consulté en voie électronique (www.francparler.org/dossiers/docauthentiques htm). Faciliter le repérage de ressources éducatives de qualité est l'une des actions essentielles du réseau « *Lettres et Tice* » par exemple. À cet effet, l'« EDU'bases Lettres » est une banque de scénarios pédagogiques en Lettres qui propose des ressources pédagogiques publiées sur l'ensemble des sites académiques dans le domaine. « Apprendre » et « enseigner » FLE avec les bases virtuelles c'est faire appel aux sites des plus variés et intéressants : le site « *Educnet théâtre* » en est un autre exemple.

Typologie

Une brève classification du document authentique donne les résultats suivants:

- *documents écrits* : articles de presse, publicité, albums, lettres, formulaires, prospectus, dépliants, catalogues, recettes, etc.;
- *documents oraux :* extraits d'émissions de radio, interviews, CD*;*
- *documents audio-visuels :* fiction, documentaires, émissions de télévision, documents vidéo;
- *documents informatiques :* emails, sites, communicats par msn, cédéroms
- *documents matériels :* objets, jeux, emballages, etc.

Critères de choix et sélection

L'utilisation du document authentique est fonction du niveau et se fait graduellement.

Pour garantir un bon choix et une sélection appropriée au public cible, toute une série de critères doivent être respectés lorsqu'on fait appel à un document authentique:

- l'analyser et l'évaluer en fonction de l'âge des apprenants;

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

- répondre aux besoins immédiats ou à long terme des apprenants, et prendre en considération leurs intérêts (l'apprentissage sur les besoins);
- la vitesse de l'élocution, la clarté de l'expression et la qualité de l'enregistrement ne doivent pas rendre trop difficile la compréhension;
- correspondre aux connaissances lexicales et morphosyntaxiques des apprenants.

Au niveau des enseignants on peut même parler de deux types de compétences: établir les critères de choix pour la sélection d'un document authentique et acquérir une méthodologie pour pédagogiser les supports authentiques.

Avantages

S'appuyer sur des documents authentiques pour la mise en œuvre de la démarche didactique présente des avantages incontestables :

- renforcer la crédibilité et la véracité du support pédagogique,
- développer un sentiment de rapprochement avec le français et son contexte culturel,
- permettre d'observation, à travers la diversité des situations, de la variété des usages culturels et langagiers,
- éviter les stéréotypes,
- développer la curiosité tout d'abord et l'intérêt ensuite de chaque apprenant,
- introduire une dimension de plaisir, de satisfaction individuelle,
- éveiller et renforcer la motivation,
- donner du sens à l'apprentissage du FLE,
- suppléer certaines insuffisances des manuels en ce domaine, et la liste peut continuer.

Limites

Il y en a tout de même certaines limites à remarquer quant à l'emploi du document authentique à des fins didactiques :

- un document authentique n'est pas objet d'apprentissage en lui-même, mais il est au service de l'apprentissage,
- il arrive parfois de difficilement distinguer un véritable document authentique d'un document didactisé, par exemple: revues en français destinées au public roumain, chansons réécrites autour des structures langagières, documents tronqués ou simplifiés, etc.,
- la recherche de documents vraiment authentiques et la mise en œuvre de dispositifs d'exploitation demandent beaucoup de temps et un effort laborieux,
- tous les enseignants ou apprenants, surtout en milieu rural, ne disposent pas du matériel nécessaire pour aller sur Internet, visionner des vidéos dans de bonnes conditions.

En 2003 déjà Jack C. Richards écrivait: « *Using authentic materials is a burden for teachers. In order to develop learning resources around authentic materials, teachers have to be prepared to spend a considerable amount of time locating suitable sources for materials and developing activities and exercises to accompany the materials* » (RICHARDS, 2003: 52).

À tout cela des solutions peuvent être envisagées et des améliorations peuvent y être apportées. Le document authentique doit mieux s'insérer dans un apprentissage structuré. Son utilisation doit s'articuler avec l'animation pour des meilleurs résultats.

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

L'enseignant du FLE doit être toujours préparé à trouver les meilleures réponses aux demandes de l'emploi efficace du document authentique dans le processus de formation.

Trois qualités s'imposent à être respectées au niveau d'un document authentique : ***l'authenticité***, ***l'intégrité, la fiabilité***. Pour mieux préciser les choses, il faut bien comprendre les enjeux et les problèmes posés par les documents utilisés en didactique en matière d'authenticité, d'intégrité et de sa fiabilité.

Une fois ces objectifs atteints, l'on peut élaborer une unité didactique à partir d'un document authentique. Elle peut répondre à la pédagogie de la créativité ou à la pédagogie du succès. La mise en pratique des principes de la pédagogie du succès va de soi. Il y a donc tout autant de thèmes qui permettent de revisiter une notion qui a fait couler beaucoup d'encre depuis le début des années soixante-dix et de rappeler l'intérêt de l'emploi du document authentique.

Le renouveau de l'emploi du document authentique en milieu formatif – formel, nonformel et informel est étroitement lié aux nouvelles technologies éducatives dans l'enseignement des langues, du FLE et particulièrement du français de spécialité. Car il faut reconnaître que l'introduction du document authentique en remplacement du document construit pour les besoins didactiques répond impérieusement aux modifications, voire bouleversements introduits par les nouvelles technologies, si l'on tient compte de toutes les séquences de travail scolaire qui englobent aussi bien la vidéo, les cassettes audio, les supports papiers que l'informatique : logiciels, cédéroms, multimédias.

Développement de la problématique

Je me permettrai donc dans ce qui suit de soumettre à votre critique un essai d'analyse de ces questions et de dégager quelques perspectives de développement liées à la pédagogie du succès.

À part l'emploi du texte authentique dans les manuels scolaires, apparition qui remonte à Comenius, le premier à s'être soucié de didactique en imaginant un manuel pour apprendre les langues vivantes intitulé « La porte des langues », d'autres occasions arrivent pour son utilisation à des fins formatifs. Coulthard est l'un des premiers à préconiser le document authentique comme support de la pédagogie en langues de spécialité. Il déclare s'appuyer sur les travaux de Palmer qui, dès 1934 soulignait l'importance qu'il y a à choisir de vrais actes de parole et les fonctions communicatives de la langue comme base de construction des programmmes d'apprentissage; puis sur ceux similaires de Abbs (ROBERT, J.-P., 2008: 83).

Certes, dans les débuts de l'enseignement du FLE en général et du français langue de spécialité en particulier, la tendance fut nettement à la production de manuels constitués de textes fabriqués pour les besoins de la cause, pour l'illustration d'un système de règles d'utilisation de la langue. On se souviendra, par exemple, du succès de la série *Voix et Images de France* dans les années 1970, et de la défense du texte conçu ad hoc. On n'aura pas oublié non plus, à l'inverse, les critiques faites dès 1980 du recours systématique au manuel de cours. Et voici d'autres méthodes d'enseignement du FLE apparaître, parmi lesquelles *Sans frontières* et *Le nouveau sans frontières*. Et de même qu'on a parlé du renouveau des langues de spécialité on parle du renouveau des manuels intimement lié au *renouveau du document authentique*.

En langue de spécialité, si l'on part de tâches élaborées à partir de documents authentiques, l'insistance sur la compréhension vient d'elle-même, et prend toute la place souhaitable. Précisément pour le français de spécialité, disons ici que le choix de faire travailler les étudiants principalement sur des documents authentiques touchant à

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

leur spécialité, avec tous les avantages que cela représente, relègue ipso facto au second rang l'utilisation d'un manuel. Il est beaucoup plus difficile, en effet, à partir d'un manuel, si bien fait soit-il, de maintenir les effets d'actualité que rendent possibles les textes de presse spécialisée, les enregistrements d'émission à portée scientifique, technique, philosophique.

À l'opposé de l'emploi des manuels, par exemple, les séjours linguistiques, les techniques d'immersion, l'apprentissage dit « *sur le tas* » vont dans le sens d'une acquisition sans médiation scolaire, et d'autant plus, ils doivent bénéficier de l'apport du document authentique. Parmi les outils proposés, il faut citer *l'hypertexte***,** qui offre aux étudiants *différents itinéraires possibles***,** répondant à *l'apprentissage sur les besoins* sur lequel la pédagogie du succès est basée. Le hypertexte permet l'exploitation à l'intérieur d'une masse d'informations et propose un recours à des connaissances authentiques variées au moment où l'on en a besoin.Facile d'accès et motivant, une fois les problèmes de la source, du choix ou de la sélection, du contrôle du degré d'authenticité résolus, nous pensons à comment l'intégrer dans nos programmes didactiques. Comment, où, quand et pourquoi.

N'oublions pas, à cette occasion, le cas de l'enseignement ouvert et à distance qui répond de l'enseignement tout au long de la vie. En Roumanie, une attention particulière sera accordée à ce type d'enseignement en tant qu'un cadre général où s'insèrent tous les niveaux d'apprentissage. Dans le cas des langues étrangères en général et du français langue étrangère, le souci de mettre à la portée d'un nombre important d'étudiants dont l'âge varie énormément des documents authentiques à étudier en langue étrangère est d'autant plus ambitieux et désirable. L'autoformation et l'auto-apprentissage doivent s'appuyer cette fois-ci sur le choix individuel conscient et dirigé des textes authentiques à étudier. Tout en mettant l'individu en situation d'utilisateur des ressources à sa disposition, on sort du cadre de l'école pour entrer dans une situation plus authentique.

On parle beaucoup dernièrement de la mise en oeuvre du cadre européen commun de références pour les langues et du socle commun des connaissances. L'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) n'est pas certes une nouveauté, surtout dans l'enseignement des langues vivantes. La vraie nouveauté tient au fait que la plupart des documents sont accessibles à partir d'un ordinateur. La possibilité est offerte de travailler les différentes compétences linguistiques et culturelles avec cet outil, qu'il se trouve dans la classe, dans une salle multimédia, ou à l'extérieur de l'établissement scolaire. L'apprenant peut s'enregistrer et écrire dans le cadre d'activités concernant le groupe classe ou pour entrer en contact avec d'autres apprenants ou enseignants à distance par la messagerie électronique et la webcam. L'enseignant moderne peut exploiter toutes sortes de documents authentiques – son, image, vidéo, et actuels – notamment à travers Internet, « à condition qu'un esprit vigilant et critique face à l'information diffusée dans Internet soit toujours gardée » (Bădulescu, 2004: 42). Il peut proposer des activités qui favorisent l'appropriation par l'étudiant des différents produits multimédia – encyclopédies, dictionnaires, cédéroms culturels interactifs, jeux. Ces activités auront leur prolongement logique en dehors du cadre formel scolaire. C'est pourquoi l'utilisation des technologies de l'information et de la communication est un des moyens privilégiés pour accroître l'exposition à un français et à un français de spécialité authentique. Si les supports sont choisis en fonction du niveau et des centres d'intérêts des étudiants, il ne faut pas craindre de les exposer à des documents longs et variés à la fois.

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

Il faut souligner, une fois de plus, que l'introduction du document authentique en remplacement du document construit ou fabriqué pour les besoins de l'apprentissage a été une grande *innovation de l'approche communicative.* De la même façon,on envisage aujourd'hui grâce aux nouvelles technologies éducatives (NTE) le passage d'une *situation pédagogique* à une *situation authentique*. Les textes livresques sont bien remplacés depuis longtemps déjà par « la mise en situation ». Plus proche d'une situation de la vie quotidienne, l'apprenant trouvera dans un environnement très large des éléments qui lui permettront par tâtonnements et erreurs, d'assembler les pièces nécessaires à la construction de son apprentissage. D'ici un seul pas pour que la mise en pratique des principes généraux de la pédagogie du succès soit assurée. En prise directe avec les informations authentiques utiles et nécessaires, l'étudiant apprendra en expérimentant, tout en étant guidé et assisté par les enseignants-modérateurs-formateurs de FLE. L'authenticité du document scolaire sera cette fois-ci doublée par l'authenticité de l'apprentissage dans un milieu original, permissif et encourageant.

L'approche communicative et celle centrée sur l'apprenant ont été matérialisées par la création de nombreux outils pédagogiques mis au service du développement de l'étudiant basé sur le principe de la vie coopérative. L'interaction, l'échange, la confrontation, la négociation, la régulation de la vie du groupe par les individus eux-mêmes sont tout aussi des éléments d'une pédagogie du succès.

Conclusions ouvertes

Il me semble que l'occasion est venue une fois de plus pour nous enseignants de langues étrangères, du FLE en particulier, de mettre l'emploi des documents authentiques au service de nos tâches éducatives et de la réussite de la pédagogie du succès tout en exploitant au mieux les possibilités offertes pour un réel progrès qui passe par des situations d'apprentissage adaptées au monde actuel, à la société de la communication par excellence.Ce n'est pas par hasard qu'une conférence internationale organisée récemment à Bucarest sous la devise « Innover en français 2009 » a porté sur « l'enseignement du français langue seconde et étrangère: quels enseignants pour quels enjeux? », tout en tenant compte de l'exploitation du document authentique.

Introduire à l'école par le biais des nouvelles technologies et du document authentique le monde dans sa réalité, c'est aussi modifier la culture de l'école. Ce but ambitieux et de large respiration peut représenter les poumons d'une nouvelle génération en didactique du FLE.

BIBLIOGRAPHIE

Beacco, Jean-Claude, Porquier, R., Bouquet, S., *Un référentiel pour le français, Niveau A1 pour le français*, Didier, Paris, 2007

Beacco, Jean-Claude, Porquier, R., Bouquet, S., *Un référentiel pour le français, Niveau B2 pour le français*, Didier, Paris, 2004

Beacco, Jean-Claude, *Documents pour la classe: quels critères?*, dans *Le Français dans le monde*, no. 214, pp.46-49, 1988

Berard, E, *L'approche communicative*, théories et pratiques, Clé International, Paris, 1991

Bucher-Poteaux, N., *L'intégration des nouvelles technologies éducatives dans l'enseignement des langues*, Strasbourg, 1994

Bădulescu, S-M., *Formarea formatorilor ca educatori ai creativităţii*, EDP, Bucarest, 1998

Bădulescu, S-M., *Le renouveau des langues de spécialité: enjeux linguistiques et pédagogiques*, BREN, Bucarest, 2005

Bădulescu, S-M., *Traduction assistée par ordinateur pour les langues de spécialité*, BREN, Bucarest, 2004

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)

Chamberland, G., Lavoie, L., Marquis, D., *20 formules pédagogiques*, Presses de l'Université de Québec, Québec, 2003
Conseil de l'Europe/Conseil de la coopération culturelle/Comité de l'éducation/Division des langues vivantes, *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*, Didier, Paris, 2001
Courtillon, J., *Élaborer un cours de FLE*, Hachette, Paris, 2002
Creţu, C., *Psihopedagogia succesului*, Polirom, Iaşi, 1997
Demaizière, F., Dubuisson, C., *De l'EAO aux NFT. Utiliser l'ordinateur pour la formation, Ophrys ?*, Paris, 1992
Dickinson, L., *Self-Instruction in Langage Learning*, Cambridge University Press, 1997
Dubois, J., Mitterand, H., *Dictionnaire étymologique et historique du français*, Larousse, Paris, 2006
Galisson R. et Coste, D., *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette, Paris, 1976
Lesage, B., *Le courrier des internautes »Authentique », mode d'emploi*, dans *Le français dans le monde*, no.331, 2002
Nebunescu, T., *Pourquoi utiliser des documents authentiques*, cours, Presses de l'Université de Montréal, Québec, 2006
Perrin, M et Delorme, L. (sous la direction de), *De l'utilisation »communicative » des documents authentiques*, no.34, GERAS, Bordeaux, 1990
Puren, Ch., *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes*, Didier, Paris, 1999
Richards, J.C., *Curriculum Development in Language Teaching*, Cambridge University Press, Cambridge, 2003
Rebouillet, A., *Guide pédagogique pour le professeur de FLE*, Hachette, Paris, 1997
Robert, Jean-Pierre, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Hachette, Paris, 2008

MÉDIAGRAPHIE

http://www.francparler.info/accueil/
http://fr.wikipedia.org/wiki/Document
http://sitecoles.formiris.org/document/document/0/2212
http://www.osi-az.org/edulib/teach_fr.pdf
http://www.educnet.education.fr/theatre/
http://gallika.net/

BDD-A5729 © 2009 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:21 UTC)